

《卜算子·五日》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Song of Divination•Dragon Boat Festival》Nalan Xingde(1655-1685)

村靜午雞啼 綠暗新陰覆 一展輕簾出畫牆 道是端陽酒
早晚夕陽蟬 又噪長堤柳 青鬢長青自古誰 彈指黃花九

At noon in the quiet village cocks crow
Green trees give new shades to all roads
Window curtains open to Nature's beautiful view
'Tis the Double Five Festival anew

Cicadas cry throughout the day
Keeping willows on the dyke in noisy haze
Who could preserve beautiful black hairs since antiquity
Soon we will be in the Double Nine festivities